

Resolución lumero: 37

Asunto: O grupo culto latino -X- [-ks-] entre bocals

Testo de a resolución

1. Como norma cheneral, en semicultismos e cultismos se consella ra simplificación de o grupo culto latino -X- [-ks-] > -s-. Exemplos: *esauto*, *desimir*, *esistenzia*, *sintasis*.
2. Como eszección, ta pribar omonimias u por atras razons, ye recomendable escribir -cs- en bel cultismo: *sacso* (fren á *saso*), *facsimil*, *ecs-direutor*.
3. En o caso d'o prefixo latino -EX- se puede escribir *ecs-*: *ecs-direutor*.

Chustificazi3n

1. Se sigue asinas a estendencia tradicional e popular, que adauta regularmén a -s- o grupo culto -ks- de semicultismos e cultismos, inazeutable en a estrutura fonolochica de l'aragonés. A reyalizazi3n fonetica ye en toz os casos consonán [s] entre bocals. Si escribisenos -x-, s'interpretarba que teneba balura de [j], no pas de [s]. Exemplos de formas populares e tradicionals: *sinconisi3n*, *complisi3n*, *esaminar~desaminar*, *esistir*, *esauto*, *desimir*, *desento*. Asinas, d'a mesma traza, por exemplo: *esistenzia*, *sintasis*, *esacherar~desacherar*, *esotico*, *lesema*, *lesicografía*, *lesico*, *esito*.
2. Manimenos , en casos en que faiga onra ta pribar omonimias ye recomendable mantener o grupo [-ks-], escrito -cs-, que ye a forma escrita que se recomienda en as *Normas graficas de l'aragonés (NGA)*, punto 2.3.2, cuan se quiera reflexar a prenunzia culta: *secso* (fren á *seso*), *sacso* (fren á *saso*). Igualmén se gosa escribir *ecs-* (<lat. EX-), prefixo que endica 'anterior, antis más' cuan se mete debán d'un cargo u ocupazi3n: *ecs-direutor*, *ecs-futbolista*. Tamién *facs* (por *fax*, que en castellano ye un anglizismo, que prozede d'o inglés *fax*, alcorzamiento de *facsimile* 'fe semellán'). En iste caso parixe que se chustifica por a transparencia de a etimolochía, e porque ye un cultismo, o mantenimiento de o grupo -cs-. Por coderenzia, caldrá escribir tamién *facsimil* e *facsimilar*. En otros cultismos tamién parixe razonable mantener o grupo consonantico -cs-, como en *deícsis*, *ocsitona*, *parocsitona*, *proparocsitona*, *pícsel*, ezetra.

NOTA: Cal tener en cuenta a Resolución lumero 5, en do se trata una custión muito relacionata, ya que en as bozes patrimoniales o resultato regular ye lat. -X- > arag. -x- [j]. Exemplo: BUXUS > *buxo*.

Bibliografía